



Livre de Samuel II

Chapitre 14

- (א) וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן צִרְיָה כִּי לֵב הַמֶּלֶךְ עַל אֲבִשָׁלוֹם.
(ב) וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקְח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
הִתְאַבְּלִי נָא וּלְבָשִׁי נָא בְּגָדֵי אֲבָל וְאַל תִּסּוּכִי שֶׁמֶן וְהֵייתְּ כְּאִשָּׁה זֶה
יָמִים רַבִּים מִתְאַבְּלֶת עַל מֵת.
(ג) וּבָאת אֶל הַמֶּלֶךְ וּדְבַרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׂם יוֹאָב אֶת
הַדְּבָרִים בְּפִיהָ.
(ד) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל הַמֶּלֶךְ וַתִּפְּל עַל אַפִּיהָ אֲרָצָה
וַתִּשְׁתַּחֲוֶה וַתֹּאמֶר הוֹשָׁעָה הַמֶּלֶךְ.
(ה) וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה לָּךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה אֶלְמָנָה אֲנִי
וַיָּמָת אִישִׁי.
(ו) וּלְשַׁפְּחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה וְאִין מִצִּיל בְּיָנֵיהֶם וַיִּכּוּ
הָאֶחָד אֶת הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ.
(ז) וְהִנֵּה קָמָה כָּל הַמִּשְׁפָּחָה עַל שַׁפְּחָתְךָ וַיֹּאמְרוּ תָּנִי אֶת מִכָּה
אָחִיו וְנִמְתָּהוּ בְּנֶפֶשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הִכָּה וְנִשְׁמִידָה גַּם אֶת הַיּוֹרֵשׁ וְכָבוּ
אֶת גַּחְלֹתַי אֲשֶׁר נִשְׁאַרָה לְבִלְתִּי שׁוּם [שִׁים] לְאִישִׁי שֵׁם וְשָׂאֲרִית
עַל פְּנֵי הָאָדָמָה.
(ח) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל הָאִשָּׁה לָכִי לְבִיתְךָ וְאֲנִי אֶצְוֶה עֲלֶיךָ.
(ט) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הָעוֹן
וְעַל בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ וְקִי.
(י) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמִּדְּבָר אֲלֵיךְ וְהִבָּאתוֹ אֵלַי וְלֹא יוֹסִיף עוֹד לָגַעַת
בְּךָ.
(יא) וַתֹּאמֶר יִזְכָּר נָא הַמֶּלֶךְ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִהֶרְבִּית [מִהֶרְבֵּת]
גֵּאֵל הַדָּם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת בְּנֵי וַיֹּאמֶר חֵי יְהוָה אִם יִפְּל
מִשְׁעַרְתְּ בִּנְךָ אֲרָצָה.
(יב) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תִּדְּבָר נָא שַׁפְּחָתְךָ אֶל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דְּבָר



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיֹּאמֶר דָּבָרִי.

(יג) וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה חֲשַׁבְתָּה כִּזְזֹאת עַל עַם אֱלֹהִים וּמַדְבִּיר הַמֶּלֶךְ הַדֹּבֵר הַזֶּה כְּאֲשֶׁם לְבַלְתִּי הַשִּׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת נִדְחוֹ.
(יד) כִּי מוֹת נַמּוֹת וְכַמִּים הַנִּגְרִים אֲרָצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִשָּׂא אֱלֹהִים נֶפֶשׁ וְחֹשֶׁב מַחְשְׁבוֹת לְבַלְתִּי יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדַּח.
(טו) וְעַתָּה אֲשֶׁר בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת הַדֹּבֵר הַזֶּה כִּי יִרְאֵנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שְׁפַחְתָּךְ אֲדַבְּרָה בָּא אֶל הַמֶּלֶךְ אוֹלִי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַר אֲמָתוֹ.

(טז) כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת אֲמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת בְּנֵי יִחִד מִנְּחִלַת אֱלֹהִים.
(יז) וַתֹּאמֶר שְׁפַחְתָּךְ יְהִיָּה בָּא דְבַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִמְנוּחָה כִּי כְּמִלְאֲךָ הָאֱלֹהִים כֵּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִשְׁמַע הַטּוֹב וְהַרְעֵ וְיִהְיֶה אֱלֹהֵיךְ יְהִי עִמָּךְ.

(יח) וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל הָאִשָּׁה אַל תִּכְחָדִי מִמֶּנִּי דְבַר אֲשֶׁר אֲנִי שָׂאֵל אֶתְּךָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יִדְבַר בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ.
(יט) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֵיד יוֹאֵב אֶתְּךָ בְּכָל זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חִי נֶפֶשְׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם אֵשׁ לְהַמִּין וְלְהַשְׁמִיל מְכַל אֲשֶׁר דְּבַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי עֲבָדְךָ יוֹאֵב הוּא צְוִי וְהוּא שָׁם בְּפִי שְׁפַחְתָּךְ אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה.

(כ) לְבַעֲבוֹר סָבַב אֶת פְּנֵי הַדֹּבֵר עָשָׂה עֲבָדְךָ יוֹאֵב אֶת הַדֹּבֵר הַזֶּה וְאֲדֹנִי חָכָם כְּחֻכְמַת מִלְּאֲךָ הָאֱלֹהִים לְדַעַת אֶת כָּל אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ.
(כא) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל יוֹאֵב הִנֵּה בָּא עֲשִׂיתִי אֶת הַדֹּבֵר הַזֶּה וְלֹךְ הָשֵׁב אֶת הַנֶּעַר אֶת אַבְשָׁלוֹם.

(כב) וַיִּפֹּל יוֹאֵב אֶל פְּנֵי אֲרָצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּבְרַךְ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאֵב הַיּוֹם יָדַע עֲבָדְךָ כִּי מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבַר עַבְדּוֹ [עֲבָדְךָ].

(כג) וַיִּקָּם יוֹאֵב וַיֵּלֶךְ גִּשּׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם.

(כד) וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יֹסֵב אֶל בֵּיתוֹ וּפְנֵי לֹא יִרְאֶה וַיֹּסֵב אַבְשָׁלוֹם אֶל בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה.

(כה) וְכַאֲבָשָׁלוֹם לֹא הָיָה אִישׁ יָפֶה בְּכָל יִשְׂרָאֵל לְהִלָּל מְאֹד מִכָּף



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בָּגְלוּ וְעַד קִדְּקְדוּ לֹא הָיָה בּוֹ מוֹם.
(כו) וּבְגָלְחוּ אֶת רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים לַיָּמִים אֲשֶׁר יִגְלַח כִּי כָבֵד
עָלָיו וּגְלָחוּ וְשָׁקַל אֶת שְׁעָרָא רֹאשׁוֹ מֵאֲתִים שְׁקָלִים בְּאַבְן הַמֶּלֶךְ.
(כז) וַיִּזְלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָּנִים וּבֵת אַחַת וְשָׁמָּה תָמַר הָיָה
הַיָּתֶה אִשָּׁה יֹפִת מְרָאָה.
(כח) וַיָּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנֵתִים יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה.
(כט) וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל יוֹאָב לְשַׁלַּח אֹתוֹ אֶל הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה
לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא.
(ל) וַיֹּאמֶר אֶל עֶבְדֵּיו רְאוּ חִלְקֶת יוֹאָב אֶל יָדָיו וְלוֹ שֵׁם שְׁעָרִים לָכֵן
וְהוֹצִיתִיה [וְהִצִּיתוּהָ] בְּאֵשׁ וַיִּצְתּוּ עֶבְדֵּי אַבְשָׁלוֹם אֶת הַחִלְקָה
בְּאֵשׁ.
(לא) וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא אֶל אַבְשָׁלוֹם הַבֵּיתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה
הִצִּיתוּ עֶבְדְּךָ אֶת הַחִלְקָה אֲשֶׁר לִי בְּאֵשׁ.
(לב) וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל יוֹאָב הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא הִנֵּה
וְאֲשַׁלְּחָה אֹתְךָ אֶל הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגִּשּׁוֹר טוֹב לִי עַד
אֲנִי שֵׁם וְעַתָּה אֲרָאָה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם יֵשׁ בִּי עוֹן וְהִמָּתְנִי.
(לג) וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל הַמֶּלֶךְ וַיֹּגֵד לוֹ וַיִּקְרָא אֶל אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל אַפְּיוֹ אֲרָצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ
לְאַבְשָׁלוֹם.

- 14,1 Joab, fils de Cerouya, ayant remarqué que le cœur de David penchait en faveur d'Absalon,
14,2 Il envoya chercher à Tekoa une femme avisée à laquelle il dit: "Prends, je te prie, les apparences du deuil: revêts un costume de deuil, ne te parfume pas d'huile, enfin aie l'air d'une femme qui pleure un mort depuis de longs jours.
14,3 Tu te présenteras devant le roi et lui diras telle et telle chose," et il lui mit les paroles dans la bouche.
14,4 La femme de Tekoa alla les dire au roi. Elle se jeta la face contre terre, se prosterna et dit: "A mon aide, seigneur!
14,5 Que veux-tu? lui dit le roi. Hélas! répondit-elle, je suis veuve, mon mari est mort.
14,6 Ta servante avait deux fils. Ils se prirent de querelle dans les champs, sans personne pour s'interposer entre eux, l'un d'eux s'est jeté sur l'autre et l'a tué.
14,7 Maintenant toute la famille a pris parti contre ta servante en disant: "Livre-nous le meurtrier de son frère, que nous le fassions mourir pour la vie de son frère qu'il a prise, et que nous anéantissions aussi l'héritier." Ils veulent donc éteindre le tison qui m'est resté et ne laisser à mon époux ni nom ni progéniture sur la terre."
14,8 Le roi dit à la femme: "Rentre chez toi, je donnerai des ordres à ton sujet."
14,9 La femme tekoïte répondit au roi: "Mon seigneur le roi, le châtiment tombera sur moi et sur la maison de mon père, tandis que le roi et son trône seront indemnes!
14,10 Celui qui t'interpellerait, dit le roi, traduis-le devant moi, et on n'osera plus s'attaquer à toi.
14,11 De grâce, répondit-elle, songe à l'Eternel, ton Dieu, pour que le vengeur du sang ne multiplie pas les ruines, et qu'on n'extermine pas mon fils! Par le Dieu vivant! dit le roi, il ne tombera pas un cheveu de la tête de ton fils."
14,12 La femme reprit: "Qu'il soit permis à ta servante de dire un mot à mon seigneur le roi." Et il répondit: "Parle.

Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."





14,13 Pourquoi donc, dit la femme, as-tu de tels sentiments à l'égard du peuple de Dieu? En proférant cette parole, le roi s'est mis dans son tort, puisqu'il ne rappelle pas celui qu'il a banni.

14,14 Car enfin nous sommes mortels, semblables à l'eau répandue à terre et qu'on ne peut recueillir; mais Dieu n'enlève pas la vie, et il combine ses desseins en vue de ne pas repousser à jamais celui qui est banni de sa présence.

14,15 Et maintenant, quand je suis venue tenir ce discours au roi mon maître, le peuple m'avait bien découragée, mais ta servante s'est dit: Je veux cependant parler au roi, peut-être fera-t-il droit aux paroles de sa servante.

14,16 Si le roi consent à protéger sa servante contre ceux qui veulent l'évincer, elle et son fils, de l'héritage de Dieu,

14,17 Alors, a pensé ta servante, cette parole du roi mon maître me donnera la sécurité, car le roi mon maître est comme un ange de Dieu, en ce qu'il écoute le bien comme le mal. Que l'Eternel, ton Dieu, soit avec toi!"

14,18 Pour réponse, le roi dit à la femme: "Ne me dissimule pas, je te prie, une chose que je veux te demander." La femme répondit: "Que mon seigneur le roi veuille parler."

14,19 Le roi reprit: "La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci? Par ta vie, mon seigneur le roi, répliqua-t-elle, il n'y a pas à s'écarter, à droite ni à gauche, des paroles du roi. Oui, c'est ton serviteur Joab qui m'a donné cette mission; c'est lui qui a mis toutes ces paroles dans la bouche de ta servante.

14,20 Ton serviteur Joab a agi ainsi pour donner une nouvelle tournure à cette affaire; et toi, seigneur, sage comme un ange de Dieu, tu comprends tout ce qui se passe dans le pays."

14,21 Le roi dit à Joab: "Puisque tu as entrepris cette affaire, va donc, ramène ce jeune homme, Absalon."

14,22 Et Joab, tombant sur sa face, se prosterna à terre, rendit grâce au roi et dit: "Maintenant, seigneur roi, ton serviteur connaît qu'il a trouvé faveur à tes yeux, puisque le roi a déféré à la parole de son serviteur."

14,23 Là-dessus Joab s'en alla à Guechour, et ramena Absalon à Jérusalem.

14,24 Le roi dit: "Qu'il se retire dans sa demeure et ne se présente pas devant moi." Et Absalon se retira chez lui et ne vit point la face du roi.

14,25 Or, Absalon n'avait point d'égal en tout Israël pour sa beauté, qu'on louait beaucoup; depuis la plante des pieds jusqu'à la tête, pas un défaut dans sa personne.

14,26 Et lorsqu'il faisait couper sa chevelure, ce qui arrivait tous les ans, parce qu'elle l'incommodait par son poids, on la pesait, et elle atteignait deux cents sicles au poids royal.

14,27 Il naquit à Absalon trois fils, plus une fille, nommée Thamar, qui était d'une remarquable beauté.

14,28 Absalon resta deux années à Jérusalem sans voir la face du roi.

14,29 Alors il manda Joab, dans l'intention de l'envoyer auprès du roi, mais Joab ne voulut pas aller le voir; il le fit quérir une seconde fois, mais ce fut un nouveau refus.

14,30 Et Absalon dit à ses serviteurs: "Voyez le champ de Joab attendant au mien, et où il a de l'orge; allez et mettez-y le feu." Et les serviteurs d'Absalon mirent le feu au champ.

14,31 Joab se leva, se rendit à la maison d'Absalon et lui dit: "Pourquoi tes serviteurs ont-ils incendié ma pièce de terre?"

14,32 Absalon répondit à Joab: "Je t'avais mandé en disant: Viens ici, que je t'envoie au roi pour lui dire: Pourquoi suis-je parti de Guechour? Mieux vaudrait pour moi y être mort. Et maintenant, je voudrais voir la face du roi, et si je suis coupable, qu'il me fasse mourir!"

14,33 Joab alla trouver le roi et lui en fit part. Puis il appela Absalon, qui se rendit auprès du roi et se prosterna à terre devant lui. Et le roi embrassa Absalon.



Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions